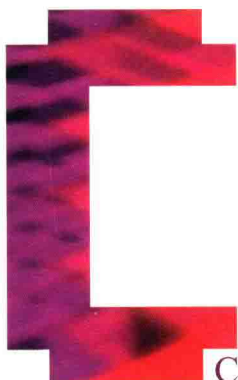
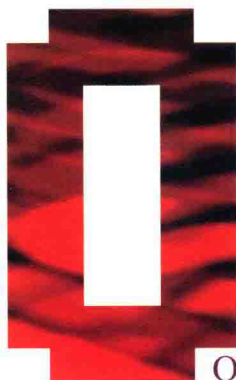




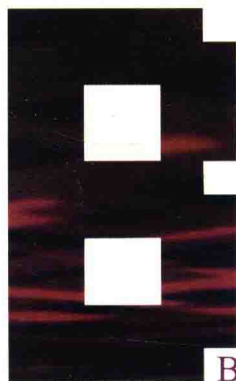
拜德雅
Paideia
视觉文化丛书



CITY



OF



BITS

比特城市

未来生活志

[美] 威廉·J.米歇尔 著
(William J. Mitchell)

余小丹 译
陈毅平 校



重庆大学出版社

比特城市

未来生活志

[美] 威廉·J. 米歇尔 (William J. Mitchell) 著

余小丹 译

陈毅平 校

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

比特城市：未来生活志/(美)威廉·J. 米歇尔
(William J. Mitchell)著；余小丹译. —重庆：
重庆大学出版社，2017.3
(拜德雅·视觉文化丛书)
书名原文：City of Bits: Space, Place, and the Infobahn
ISBN 978-7-5689-0470-4

I. ①比… II. ①威…②余… III. ①城市学 IV. ①C912.81

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第057760号

拜德雅·视觉文化丛书

比特城市：未来生活志

BIT CHENGSHI WEILAI SHENGHUO ZHI

[美]威廉·J. 米歇尔 著

余小丹 译

陈毅平 校

策划编辑：邹 荣 任绪军 雷少波

责任编辑：任绪军

责任校对：刘雯娜

书籍设计：张 晗

重庆大学出版社出版发行

出版人：易树平

社址：(401331)重庆市沙坪坝区大学城西路21号

网址：<http://www.cqup.com.cn>

重庆市正前方彩色印刷有限公司印刷

开本：890mm×1168mm 1/32 印张：7.5 字数：163千 插页：32开1页

2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5689-0470-4 定价：38.00元

本书如有印刷、装订等质量问题，本社负责调换

版权所有，请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书，违者必究

总 序

毋庸置疑，当今时代是一个图像资源丰裕乃至迅猛膨胀的时代，从随处可见的广告影像到各种创意的形象设计，从商店橱窗、城市景观到时装表演，从体育运动的视觉狂欢到影视、游戏或网络的虚拟影像，一个又一个转瞬即逝的图像不断吸引、刺激乃至惊爆人们的眼球。现代都市的居民完全被幽灵般的图像和信息所簇拥缠绕，用英国社会学家费瑟斯通的话来说，被“源源不断的、渗透当今日常生活结构的符号和图像”所包围。难怪艺术批评家约翰·伯格不禁感慨：历史上没有任何一种形态的社会，曾经出现过这么集中的影像、这么密集的视觉信息。在现今通行全球的将眼目作为最重要的感觉器官的文明中，当各类社会集体尝试用文化感知和回忆进行自我认同的时刻，图像已经掌握了其间的决定性“钥匙”。它不仅深入人们的日常生活，成为人们无法逃避的符号追踪，而且成为亿万人形成道德和伦理观念的主要资源。这种以图像为主因 (dominant) 的文化通过各种奇观影像和宏大场面，主宰人们的休闲时间、塑造政治观念和社会行为，不仅为创造认同性提供了种种的材料，促进一种新的日常生活结构的形成，而且也通过提供象征、神话和资源等，参与形成某种今天世界上许多地方的多数人所共享的全球性文化。这就是人们所称的“视觉文化”。

如果我们赞成巴拉兹首次对“视觉文化”的界定，即通过可见的形象 (image) 来表达、理解和解释事物的文化形态。那么，主要以身体姿态语言 (非言语符号) 进行交往的“原始视觉文化” (身体装饰、舞蹈以及图腾崇拜等)，以图像为主要表征方式的视觉艺术 (绘画、雕塑等造型艺术)，和以影像作为主要传递信息方式的摄影、电影、电视以及网络等无疑是最最重要的文化样态。换言之，广义上的视觉文化就是一种以形象或图像作为主导方式来传递信息的文化，它包括以巫术实用模式为取向的原始视觉文化、以主体审美意识为表征的视觉艺术，以及以身心浸濡为旨归的现代影像文化等三种主要形态；而狭义上的视觉文化，就是指现代社会通过各种视觉技术制作的图像文化，它作为现代都市人的一种主要生存方式 (即“视觉化生存”)，是以可见图像为基本表意符号，以报刊、杂志、广告、摄影、电影、电视以及网络等大众媒介为主要传播方式，以视觉性 (visuality) 为精神内核，与通过理性运思的语言文化相对，一种通过直观感知旨在生产快感和意义以消费为导向的视觉文化形态。

当视觉文化成为当下千千万万普通男女最主要的生活方式之际，本译丛的出版可谓恰逢其时！大陆学界如何直面当前这一重大社会转型期的文化问题，怎样深入推进视觉文化这一门跨学科的研究？古人云：他山之石，可以攻玉！大量引介国外相关的优秀成果，重新探寻这些先行者涉险探幽的果敢足迹，无疑是窥其堂奥的不二法门。

全球化浪潮甚嚣尘上的现时代，我们到底以何种姿态来积极应对异域文化？长期以来我们固守的思维惯习就是所谓的“求同存异”。事实上，这种素朴的日常思维方式，其源头是随语言一迳各斯而来的形而上的残毒，积弊日久往往造成了我们生命经验总是囿于自我同一性的偏狭视域。在玄想的“求同”的云端，自

然谈不上对异域文化切要的理解，而一旦我们无法寻取到迥异于自身文化的异质质素，哪里还谈得上与之进行富有创见性的对话？！事实上，对话本身就意味着双方有距离和差异，完全同一的双方不可能发生对话，只能是以“对话”为假面的独白。在这个意义上，不是同一性，而恰好是差异性构成了对话与理解的基础。因理解的目标不再是追求同一性，故对话中的任何一方都没有权力要求对方的认同。理解者与理解对象之间的差异越大，就越是需要对话，也越是能够在对话中产生新的意义，提供更多进一步对话的可能性。在此对谈中，诠释的开放性必先于意义的精确性，精确常是后来人努力的结果，而歧义、混淆反而是常见的。因此，我们不能仅将歧义与混淆视为理解的障碍，反之，正是歧义与混淆使理解对话成为可能。事实上，歧义与混淆驱使着人们去理解、理清，甚至调和、融合。由此可见，我们应该珍视歧义与混淆所开显的多元性与开放性，而多元性与开放性正是对比视域的来源与展开，也是新的文化创造的活水源泉。

正是明了此番道理，早在 20 世纪初期，在瞻望民族文化的未来时，鲁迅就提出：外之既不后于世界之思潮，内之仍弗失固有之血脉，取今复古，别立新宗！我们要想实现鲁迅先生“取今复古，别立新宗”的夙愿，就亟需迫切地改变“求同存异”的思维旧习，以“面向实事本身”（胡塞尔语）的现象学精神与工作态度，对所研究的对象进行切要的同情理解。在对外来文化异质性质素的寻求对谈过程中，促使东西方异质价值在交汇、冲突、碰撞中磨砺出思想火花，真正实现我们传统的创造性转换。德国诗哲海德格尔曾指出，唯当亲密的东西，完全分离并且保持分离之际，才有亲密性起作用。也正如法国哲学家朱利安所言，以西方文化作为参照对比实际上是一种距离化，但这种距离化并不是代表我们安于道术将为天下裂，反之，距离化可说是曲成万物的迂回。

我们进行最远离本土民族文化的航行，直至差异可能达到的地方去探险，事实上，我们越是深入，就会越是促使回溯到我们自己的思想！

狭义上的视觉文化篇什是本译丛选取的重点，并以此为基点拓展到广义的视觉文化范围。因此，其中不仅包括当前声名显赫的欧美视觉研究领域的“学术大腕”，如米歇尔(W. J. T. Mitchell)、米尔佐夫(Nicholas Mirzoeff)、马丁·杰伊(Martin Jay)等人的代表性论著，也有来自艺术史领域的理论批评家，如布列逊(Norman Bryson)、格林伯格(Clement Greenberg)、埃尔金斯(James Elkins)等人的相关力作，当然还包括奠定视觉文化这一门跨学科的开创之作，此外，那些聚焦于视觉性探究方面的实验精品也被一并纳入。如此一来，本丛书所选四十余种文献就涉及英、法、德等诸语种，在重庆大学出版社的大力支持和协助下，本译丛编委会力邀各语种经验丰富的译者，务求从原著译出，冀望译文质量上乘！

是为序！

肖伟胜

2016年11月26日于重庆

目 录

总 序	v
1 布线	2
2 电子广场	8
空间/反空间	10
有形/无形	13
集中/分裂	15
同步/异步	19
窄带/宽带	22
偷窥/参与	24
邻近/连接	27
比特城市	31
3 电子市民	34
维特鲁威人/割草者	35
神经系统/身体网	37
眼睛/电视	40
耳朵/电话	43

肌肉/作动器	46
手/遥控装置	48
大脑/人工智能	52
在那里	55
4 重组建筑	58
外观/接口	59
书店/比特店	62
书架/服务器	67
美术馆/虚拟博物馆	70
剧院/娱乐设施	73
校舍/虚拟校园	79
医院/远程医疗	84
监狱/电子监视程序	90
银行业务室/自动柜员机	93
交易大厅/电子交易系统	98
百货商店/电子购物广场	104
工作/在网上工作	109
在家/在电子之家	117
分解/重组	119
可编程的场所	122
5 软城市	126
房地产/网络空间	127
荒蛮西部/电子边疆	130

人定法/编程条件语句	132
面对面/接口	133
在现场/在网上	136
街道网/万维网	139
邻里/多用户虚拟空间游戏	140
围场/加密	145
公共空间/公共通道	149
在那里/接通那里	152
社区习俗/网络规范	153
诺利与网络	156
 6 比特业	 160
经济学101 / 0和1的经济学	162
有形商品/知识产权	163
移动材料/处理比特	166
实体交易/电子交易	167
现钞/电子现金	170
农奴/代理人	172
管辖权/逻辑界限	176
领土/拓扑学	180
电子政治/电子民意调查	182
驱逐/系统操作员的黑名单	185
监视/电子圆形监狱	188
网络空间的政治经济学	191

7 获取优质的比特	196
1835年：前工业聚居地	197
1956年：通勤城市	198
1994年：网真时代	200
公元2000年：比特圈	201
致谢	209
索引	211



图1 信息高速公路入地：电话工人铺设光纤电缆。

1

布线

当世纪末倒数进入 20 世纪 90 年代，我越发对那些在人工井里捣腾的技术工人感到好奇。他们既不是铺设下水管道，也不是铺设煤气管道，显然他们是在忙别的什么。于是我问他们在干什么，他们通常会告诉我：“布线。”

他们正在把一些局部的光纤片段连接起来，这些光纤片段很快就会成为一个世界范围的宽带数字电信网络。¹ 当年奥斯曼男爵对乱糟糟的巴黎古城进行改造，把街道拓宽拉直，并使之相互连接成一张醒目的“蜘蛛网”。19 世纪的铁路工人用枕木和钢条修成铁路，使狂风呼啸的美国北疆地区变得不再遥远。如今，这些后什么时代的（post-whatever）施工人员正在修建的是一条信息高速公路——他们正在重组时空关系，这势必永远地改变我们的生活。² 然而，他们这种革命性的介入动

1 光纤网络安装概况可参见安德鲁·库普弗的《重构美国的竞赛》。该文发表在 1993 年 4 月 19 日出版的《财富》杂志第 42-61 页。电脑网络、有线电视网和电话网未来的趋同性，加里·斯蒂克斯在《驯服网络空间》一文中有详细论述。该文发表在 1993 年 8 月出版的《科学美国人》第 269 卷第 2 期，第 100-110 页。

2 全球电信设施的发展始于 1837 年，那一年正值电报问世并获得专利。接着，1876 年发明了电话。20 世纪初，远程电报和电话网络已经建立，无线电报技术崭露头角。20 世纪 50 年代，众多模拟电信网采用纵横制交换技术，通过电线、电缆、微波电路传输信号。20 世纪 60 年代，数字电信系统开始取代旧的模拟电信系统，第一代通信卫星投入服务。20 世纪 80 年代，光纤电缆和综合服务数字网线路日益普及。1994 年年中，当地有线电视公司为我在马萨诸塞州剑桥市的家安装了能直接连通互联网的电脑网络接口。很明显，目前很大程度上相互独立的电话、无线电台、电视机和数据网络最终将发展成为一个全球性的宽带数据服务网络。政治家和新闻记者已经开始谈论信息高速公路系统的到来。

作迅速、悄无声息，而且在很多人眼里是看不见的。¹

几乎与此同时，跟其他很多人一样，我发现自己再也不用去上班了。这并不是因为我突然变懒了，而是现在工作自己送上门来。我再也不用每天早晨去矿上（像世代先辈们那样）、去地里、去工厂或者去办公室。我只需要一台能够给我提供工作材料入口、所需工具和必要处理能力的轻便型手提电脑。要上网时，我只需就近连接电话插座或者 RJ-11 接口，现在一些飞机座位上已经安装有这种接口。我甚至越来越觉得自己无须挨着商店住，因为我的袖珍手机可以帮我购物。在这个“随身听”时代，我要娱乐也不必再去剧院了。越来越多用于人类沟通、生产和消费的工具正在被小型化，丧失了物质形态，摆脱了固定地点。

此刻我正（在机场候机厅）用手提电脑写作，这台电脑是如何设计、制造的？它既不是由一个传统工匠像精心制作一把斯特拉迪瓦里小提琴那样做出来的，也不是在浓烟滚滚的大型福特工厂里生产的。它的零配件由不同的工厂同时设计和生产，这些工厂散布世界各地，从美国硅谷到新加坡。计算机辅助设计系统、计算机控制程序和工业机器人被应用于每一个步骤。零部件生产和产品装配并不在同一地方进行。零部件配送经过悉心调整安排，既要避免缺货，又不能造成积压。设计、零部件生产、产品装配等工作不是由一家公司完成，而是由一个复杂的国际联盟中的不同成员共同承担。这台成品电脑的软件是我亲自挑选和安装的，它和硬件一样重要。手上有了这台复杂

1 电缆大多埋在地下或者装进建筑物的墙里，无线连接则完全看不见，大多数数字电信设备都很小，毫不起眼。

的工具，我就一个劲地用，但它的有效寿命很短，很快就会被淘汰。当它再也不能像它的竞争产品一样，为我提供所需的电子信息平台时（就算它还运作良好），我会转走软件和数据，然后把这台过时的残骸扔掉。信息生态系统是一个残酷的、优胜劣汰的场所，新配置层出不穷，那些无法适应新环境、不再有竞争力的产品很快就被淘汰。我的手提电脑既不是拉斯金和莫里斯¹一往情深捍卫的那种手工艺品，也不是用标准化大生产制造出来的、令早期现代主义者着迷的耐用工业品，它是电子信息时代的一件标志性产品。

5

数字通信革命、电子器件不断小型化、比特商品化、软件逐渐取代物质形态，这些观察所得为我们展示了一幅新的时代背景。在接下来的内容里，我们将对新时代背景下的建筑和都市化进行一番构想，为即将出现但尚未能看到的 21 世纪新型城市勾画蓝图。我们认为目前摆在我们面前的首要任务既不是铺设数字管道、建立宽带通信链路或连接相关电子设备（这些迟早会有的），也不是制造可以电子传输的“内容”，而是构想并创设数字媒介的生活环境，为人们创造理想的生活方式和居住社区。

这为什么那么重要？我们为什么要关注新型的建设和城市设计？它之所以重要，是因为数字时代新的城市建设和空间安排会对我们产生深远的影响：影响我们获取经济机会和公共服务，影响公共话语的性质和内容、文化活动的形式、权力的

1 约翰·拉斯金（John Ruskin，1819—1900），英国社会思想家，英国工业美术运动的精神领袖。威廉·莫里斯（William Morris，1834—1896），画家和设计师，拉斯金理论的实践者。他们反对机械化批量生产，主张回归手工业时代，认为手工制品永远比机械产品更容易得到艺术化。——译注

运行，影响那些赋予我们日常活动形式与实质的生活经历。大规模不间断的变革正在发生，但我们并非只能被动接受而无力掌握自己的命运。如果我们理解正在发生的一切，如果我们能构想和探索不一样的未来，我们就能伺机干预，有时还能抵制、组织、立法、规划和设计。